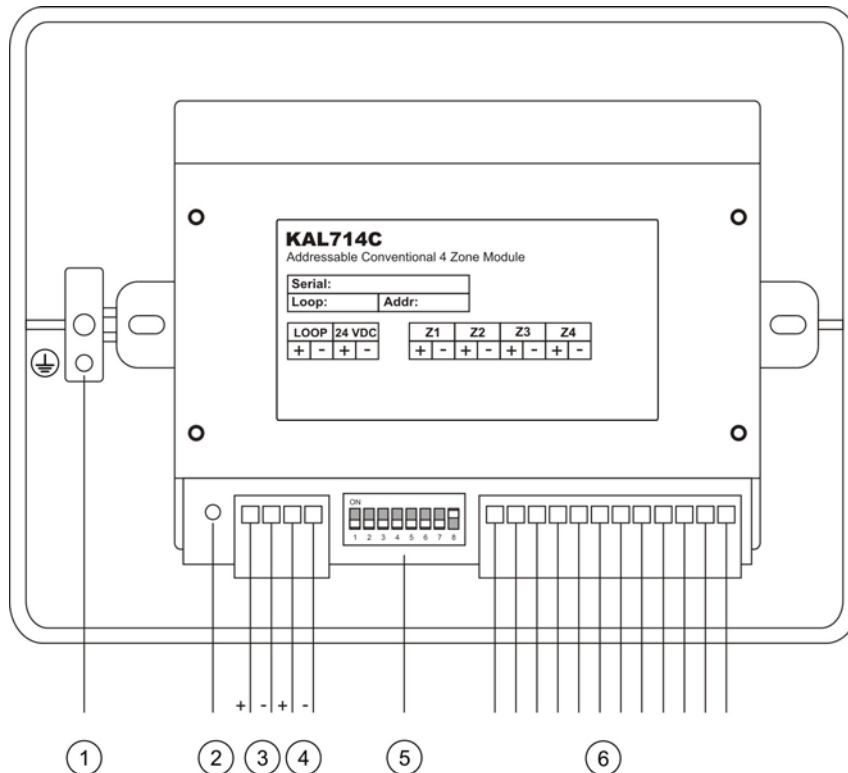


KAL714C Addressable Conventional 4-Zone Module Installation Sheet

EN ES IT PT FR NL CS NO PL HU

1



EN: Installation instructions

Description

The KAL714C is used to connect four conventional zones to an addressable fire system.

The module may be used in detection systems with no area subdivision and/or when exact location data is not required.

One module allows for connection of up to 20 conventional detectors per zone and an unlimited number of manual call points or normally open (NO) contacts to the fire detection system.

Installation

Caution: For general guidelines on system planning, design, installation, commissioning, use and maintenance, refer to the EN54:14 standard and local regulations.

Module Installation

Disconnect the fire system power supply and install the module in the protective housing provided.

Connect the loop cable shield wire to the earth screw and install a 4.7 kΩ end-of-line resistor at the end of the detection zone.

The 24 V power supply for the module must be provided by an auxiliary power source.

Connection

The module connectors, DIP switch, and status LED are shown in Figure 1:

1. Earth screw
2. Status LED
3. Loop connectors
4. Auxiliary power supply connectors
5. DIP switch
6. Zone connectors 1 to 4 (left to right)

Addressing

Each module requires a numeric address for identification purposes. This is set by using DIP switches 1 to 8.

The module uses four addresses: The configured address plus the next three numbers (for example, 201, 202 and 203 if the configured address is 200).

By switching DIP switches 1 to 7 to the ON position, the module can be addressed from 128 to 252.

For further information, refer to address tables at the end of this document.

Note: By switching DIP switch 8 to the ON position, the KFP-A panel allows the module to be addressed from 1 to 125.

Caution: Do not attempt to use DIP switch 8 with any control panel other than the KFP-A. If you place DIP switch 8 in the ON position with any other type of control panel, this action may damage or destroy the module.

Status LED

The Status LED is lit constantly during alarm.

Maintenance and testing

Basic maintenance consists of a yearly inspection. Do not modify internal wiring or circuitry.

To test the module:

1. Remove a detector head from its base or activate a manual call point connected to the module detection zone.
2. If the status LED and control panel fail to indicate the test all connections should be checked and the module address verified.

Specifications

Operating voltage	22 to 38 VDC
Loop current consumption	
at 24 VDC (standby)	110 µA
at 35 VDC (standby)	135 µA
Alarm	<5.0 mA
Current consumption	
24 VDC aux. supply (standby)*	200 µA
24 VDC aux. supply (alarm)*	<360 mA
End-of-line resistor	4.7 kΩ
Operating temperature	-10 to +50°C
Storage temperature	-10 to +70°C
Relative humidity	10 to 95% (noncondensing)
Weight	835 g
Dimensions	223 × 173 × 80 mm

* Excluding loop devices

Regulatory information

This section includes both regulatory information and a summary on the declared performance according to the Construction Products Regulation 305/2011. For detailed information refer to the product Declaration of Performance.

Certification	
Certification body	0370
Declaration of Performance number	360-4109-0699
Year of first CE marking	08
Product identification	KAL714C
Intended use	See DoP point 3
Essential characteristics	See DoP point 9
Manufacturer	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Poland Authorized EU manufacturing representative: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands
	2012/19/EU (WEEE directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: www.recyclethis.info .

Contact information

For contact information, see www.utcssecurityproducts.eu.

ES: Instrucciones de instalación

Descripción

El módulo KAL714C se utiliza para conectar cuatro zonas convencionales a un sistema de incendios direccionable.

El módulo puede utilizarse en los sistemas de detección sin subdivisión de áreas o cuando no se necesitan los datos de ubicación exactos.

Un módulo permite la conexión de hasta 20 detectores convencionales por zona y un número ilimitado de puntos de llamadas manuales o contactos normalmente abiertos (NA) al sistema de detección de incendios.

Instalación

Precaución: Consulte el estándar EN54:14 y las normativas locales para obtener información acerca de las directrices de planificación, diseño, instalación, funcionamiento, utilización y mantenimiento del sistema.

Instalación del módulo

Desconecte la fuente de alimentación del sistema de incendios e instale el módulo en la carcasa protectora proporcionada.

Conecte el hilo apantallado del cable de bucle al tornillo de tierra e instale una resistencia de fin de línea de 4,7 kΩ al final de la zona de detección.

Una fuente de alimentación auxiliar debe proporcionar alimentación de 24 V al módulo.

Conexión

Los conectores del módulo, el microinterruptor y el indicador LED de estado se muestran en la Figura 1:

1. Tornillo de tierra
2. LED de estado
3. Conectores de bucle
4. Conexiones de alimentación auxiliares
5. Microinterruptor
6. Conectores de zona 1 a 4 (izquierda a derecha)

Direccionamiento

Para su identificación, cada módulo requiere de una dirección numérica. Ésta se define mediante el empleo de los micro-interruptores 1 a 8.

El módulo utiliza cuatro direcciones: la dirección configurada más los tres números siguientes (por ejemplo, 201, 202 y 203 si la dirección configurada es 200).

Mediante los micro-interruptores 1 a 7 a la posición 'ON', el módulo puede ser direccionado desde la dirección 128 a la 252.

Para más información, ver las tablas de direcciones al final de este documento.

Nota: Con el empleo del micro-interruptor 8 a la posición 'ON', el módulo puede ser direccionado en valores de 1 a 125 cuando se use en paneles KFP-A.

Advertencia: No usar el micro interruptor 8 con una central que no sea el KFP-A. Si se configura el micro interruptor 8 en 'ON' con otra central que no sea la KFP-A, se puede dañar irreversiblemente el módulo.

LED de estado

El indicador LED permanece encendido durante una alarma.

Mantenimiento y pruebas

El mantenimiento básico se reduce a una inspección por año. No modifique el circuito interno ni la disposición de los cables.

Para realizar la comprobación del módulo:

1. Extraiga la cabeza del detector de la base o active un pulsador conectado a la zona de detección del módulo.
2. Si el LED de estado y el panel de control no pueden indicar la realización de una prueba, deben comprobarse todas las conexiones y debe verificarse la dirección del módulo.

Especificaciones técnicas

Tensión de alimentación	22 a 38 VCC
Consumo de corriente de bucle:	
a 24 VCC (reposo)	110 µA
a 35 VCC (reposo)	135 µA
Alarma	<5,0 mA
Consumo de corriente:	
24 VCC alim. aux. (reposo)*	200 µA
24 VCC alim. aux. (alarma)*	<360 mA
Resistencia de final de línea	4,7 kΩ
Temperatura de funcionamiento	-10 a +50°C
Temperatura de almacenamiento	-10 a +70°C

Humedad relativa	10 a 95% (sin condensación)
Peso	835 g
Dimensiones	223 × 173 × 80 mm

* Sin los dispositivos de bucle

Certificación y aprobación

Esta sección incluye información sobre normativas y un resumen sobre las características declaradas conforme al Reglamento de Productos de Construcción 305/2011. Para más información, consulte la Declaración de Prestaciones.

Certificación	
Entidad de certificación	0370
Número de Declaración de Prestaciones	360-4109-0699
Año inicial de marcado CE	08
Identificación de producto	KAL714C
Uso previsto	Mirar el punto 3 de la Declaración
Características esenciales	Mirar el punto 9 de la Declaración
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia. Representante del fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos

Información de contacto

Para obtener información de contacto, consulte:
www.utcssecurityproducts.eu.

IT: Istruzioni di installazione

Descrizione

Il modulo KAL714C consente di collegare quattro zone convenzionali a un sistema antincendio indirizzabile.

Può essere utilizzato nelle installazioni caratterizzate da aree estese prive di suddivisioni interne e/o che non richiedono un riconoscimento preciso del punto di rivelazione.

Un modulo consente di collegare fino a 20 rivelatori convenzionali per ogni zona e un numero illimitato di dispositivi di segnalazione manuale o di contatti NA (normalmente aperti) al sistema di rivelazione incendi.

Installazione

Attenzione: Per istruzioni generali su organizzazione, progettazione, installazione, messa in servizio, uso e manutenzione del sistema, fare riferimento alla norma EN54:14 e alle normative locali.

Installazione del modulo

Scollegare l'alimentazione del sistema antincendio e installare il modulo nella custodia protettiva in dotazione.

Collegare il conduttore schermato del cavo loop alla vite di messa a terra e installare un resistore di fine linea da 4,7 kΩ alla fine della zona di rilevamento.

L'alimentazione a 24 V per il modulo deve essere fornita da una fonte di alimentazione ausiliaria.

Collegamenti

I morsetti, i DIP switch ed i LED di stato del modulo sono mostrati in Figura 1:

- 1. Vite di messa a terra
- 2. LED di stato
- 3. Connettori loop
- 4. Connettori alimentazione ausiliaria
- 5. DIP switch
- 6. Connettori zona da 1 a 4 (da sinistra a destra)

Indirizzamento

Per l'identificazione di ogni modulo è richiesto un indirizzo numerico. Questa impostazione viene effettuata mediante i DIP switch da 1 a 8.

O módulo utiliza 4 endereços: O endereço configurado e os 3 números que se seguem (por ex., 201, 202 e 203 se o endereço configurado for 200).

Impostando i DIP switch da 1 a 7 in posizione ON, il modulo può essere indirizzato da 128 a 252.

Per ulteriori informazioni, usare come riferimento la tabella indirizzi che trovate alla fine di questo documento.

Nota: Impostando il DIP switch 8 in posizione ON, il modulo può essere indirizzato da 1 a 125 quando viene utilizzato con le centrali KFP-A.

Avvertenza: non tentare di utilizzare il DIP 8 con una Centrale diversa da KFP-A. Se venisse posizionato in ON il DIP switch 8 su un altro modello di Centrale, l'azione in questione potrebbe danneggiare o distruggere il modulo stesso.

LED di stato

Il LED di stato è acceso fisso in condizioni di allarme.

Manutenzione e verifica

La manutenzione di base richiede un controllo annuale. Non modificare/manipolare il cablaggio o i circuiti interni.

Per testare il modulo:

- 1. Rimuovere un rivelatore dalla base o attivare un dispositivo di segnalazione manuale collegato alla zona di rilevamento del modulo.
- 2. Se il LED di stato e la centrale antincendio non si attivano durante il test, controllare tutti i collegamenti e verificare l'indirizzo del modulo.

Specifiche tecniche

Tensione di funzionamento	Da 22 a 38 Vcc
Consumo di corrente loop:	
a 24 Vcc (riposo)	110 µA
a 35 Vcc (riposo)	135 µA
Allarme	<5.0 mA
Consumo di corrente:	
24 Vcc alim. aus. (riposo)*	200 µA
24 Vcc alim. aus. (allarme)*	<360 mA
Resistore di fine linea	4,7 kΩ
Temperatura di funzionamento	Da -10 a +50°C
Temperatura di stoccaggio	Da -10 a +70°C
Umidità relativa	Da 10 a 95% (senza condensa)
Peso	835 g
Dimensioni	223 × 173 × 80 mm

* Esclusi i dispositivi esterni connessi al modulo

Certificazione e conformità

Questa sezione include sia informazioni normative e un riepilogo sulle prestazioni dichiarate ai sensi del regolamento sui prodotti da Costruzione 305/2011. Per informazioni dettagliate consultare il Dop (Dichiarazione di prestazione del prodotto.

Certificazione	
Organismo di certificazione	0370
Numero della Dichiarazione di Prestazione	360-4109-0699
Anno della prima marcatura CE	08
Identificazione del prodotto	KAL714C
Uso previsto	Vedere punto 3 della dichiarazione DoP
Caratteristiche essenziali	Vedere punto 9 della dichiarazione DoP
Fabbricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia
	Representante do fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Paesi Bassi

Informazioni di contatto

Per le informazioni di contatto, visitare il sito:
www.utcssecurityproducts.eu.

PT: Instruções de instalação

Descrição

O KAL714C é utilizado para ligar quatro zonas convencionais a um sistema de detecção endereçável de incêndios.

O módulo pode ser utilizado em sistemas de detecção sem subdivisão de área e/ou quando não são necessários dados exactos de localização.

Um módulo permite ligação até 20 detectores convencionais por zona e um número ilimitado de sistemas de chamada manuais ou contactos normalmente abertos (NA) ao sistema de detecção de incêndios.

Instalação

Cuidado: Para directrizes gerais sobre planeamento, design, instalação, comissionamento, utilização e manutenção de sistemas, consulte a norma EN54:14 e os regulamentos locais.

Instalação do módulo

Desligue a fonte de alimentação do sistema de detecção de incêndios e instale o módulo na caixa protectora fornecida.

Ligue o fio da blindagem do cabo do loop ao parafuso de ligação à terra e instale a resistência de fim de linha 4,7 kΩ na extremidade da zona de detecção.

A fonte de alimentação de 24 V do módulo deve ser fornecida por uma alimentação auxiliar.

Ligação

Os conectores dos módulos, DIP switch e LED's de estado encontram-se indicados na Figura 1

1. Parafuso de ligação à terra
2. LED de estado
3. Ligações do loop
4. Ligações da fonte de alimentação auxiliar
5. DIP switch
6. Ligações de zona 1 a 4 (da esquerda para a direita)

Endereçamento

Cada módulo exige um endereço numérico com a finalidade de ser identificado. A configuração é feita com os DIP switches de 1 a 8.

O módulo utiliza 4 endereços: O endereço configurado e os 3 números que se seguem (por ex., 201, 202 e 203 se o endereço configurado for 200).

Comutando os DIP switches de 1a 7 para a posição ON, o módulo pode ser endereçado de 128 a 252.

Para mais informações, consulte as tabelas de endereçamento no final deste documento.

Nota: Comutando o DIP switch 8 para a posição ON, o módulo pode utilizar os endereços de 1 a 125, quando ligado aos painéis de controlo KFP-AF.

Aviso: Não tente utilizar o DIP switch 8 com qualquer outro painel que não o KFP-A. Se colocar o DIP switch 8 na posição ON com qualquer outro tipo de painel, esta acção pode danificar ou destruir o módulo."

LED de estado

O LED de estado está constantemente aceso durante o alarme.

Manutenção e testes

A manutenção básica limita-se a uma inspecção anual. Não modifique as ligações internas nem os circuitos.

Para testar o módulo:

1. Retire a cabeça de um detector da base ou active um sistema de chamada manual ligado à zona de detecção do módulo.
2. Se o LED de estado e o painel de controlo não assinalarem o teste, devem ser inspeccionadas todas as ligações e o endereço do módulo.

Especificações Técnicas

Tensão de funcionamento	22 a 38 VDC
Consumo de corrente do loop:	
a 24 VDC (em espera)	110 µA
a 35 VDC (em espera)	135 µA
Alarme	<5,0 mA
Consumo de corrente:	
24 VDC alim. aux. (em espera)*	200 µA
24 VDC alim. aux. (alarme)*	<360 mA
Resistência de fim de linha	4,7 kΩ
Temperatura de funcionamento	-10 a +50°C
Temperatura de armazenamento	-10 a +70°C
Humidade Relativa	10 a 95% (sem condensação)
Peso	835 g
Dimensões	223 × 173 × 80 mm

* Excluindo os dispositivos do loop

Certificação e cumprimento

Esta seção inclui informações sobre regulamentação e um resumo da Declaração de Desempenho (DoP) de acordo com o Regulamento 305/2011 de Construção de Produtos. Para obter informações detalhadas, consulte a Declaração de Desempenho de Produtos.

Certificação	
Organismo de Certificação	0370
Número da declaração de desempenho	360-4109-0699
Ano da primeira marca CE	08
Identificação do produto	KAL714C
Uso pretendido	Consulte o ponto 3 da declaração
Características essenciais	Consulte o ponto 9 da declaração
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polónia Representante do fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Holanda

Informação de contacto

Para informações de contacto, consulte www.utcssecurityproducts.eu.

FR: Instructions d'installations

Description

Le module KAL714C permet de connecter quatre zones conventionnelles à un système de détection d'incendie adressable.

Il peut être utilisé avec des systèmes de détection ne comportant pas de subdivision de groupe et/ou lorsqu'il n'est pas nécessaire de fournir les données exactes d'emplacement.

Un module permet de connecter jusqu'à 20 détecteurs conventionnels par zone et un nombre illimité de postes d'alarme incendie manuels ou de contacts normalement ouverts (NO) au système de détection d'incendie.

Attention: Pour obtenir des instructions générales sur la planification, la conception, l'installation, le commissionnement, l'utilisation et la maintenance des systèmes de détection d'incendie, reportez-vous à la norme EN54:14 et aux réglementations locales en vigueur.

Installation du module

Déconnectez l'alimentation du système de détection d'incendie et installez le module dans le boîtier de protection fourni.

Connectez le fil de garde du câble de la boucle à la vis de terre et installez une résistance de fin de ligne (FDL) de 4,7 kΩ à l'extrémité de la zone de détection.

L'alimentation de 24 V du module doit être fournie par une source d'alimentation auxiliaire.

Connexion

Le connecteur du module, les dipswitchs et le status de leds sont expliqués en figure 1 :

1. Vis de terre
2. LED d'état
3. Connecteurs de boucle
4. Connecteurs d'alimentation auxiliaire
5. Commutateurs KAL714C DIP
6. Connecteur de zone 1 à 4 (de gauche à droite)

Adressage

Chaque module exige une adresse numérique pour son identification. Il faut utiliser les dipswitchs de 1 à 8 pour cet adressage

Le module utilise 4 adresses : L'adresse configurée plus les 3 nombres qui suivent (par exemple 201, 202 et 203 si l'adresse configurée est 200).

Le module peut être adressé de 128 à 252, en déplaçant les dipswitchs 1 à 7 et le dipswitch 8 sur OFF.

Pour de plus amples informations, référez-vous aux tables d'adressage à la fin de ce document.

Remarque: Le module peut être adressé de 1 à 125 pour une centrale KFP-A, en déplaçant les dipswitchs 1 à 7 et le dipswitch 8 sur ON.

Attention: Utiliser le DIP switch 8 uniquement avec la centrale KFP-A. Si vous placez le DIP switch 8 sur ON pour toutes autres centrales, vous risquez de l'endommager ou de la détruire.

LED d'état

La LED d'état est allumée en continu durant l'alarme.

Maintenance et test

La maintenance de base se limite à une inspection annuelle. Ne modifiez pas les circuits ou le câblage internes.

Pour tester le module:

1. Retirez la tête d'un détecteur de sa base ou activez un brise-vitre connecté à la zone de détection du module.
2. Si la LED d'état et la centrale ne signalent pas le test, vérifiez tous les raccordements ainsi que l'adresse du module.

Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement	22 à 38 VCC
Consommation électrique (boucle):	
à 24 VCC (veille)	110 µA
à 35 VCC (veille)	135 µA
Alarme	<5,0 mA
Consommation électrique:	
24 VCC alim. aux. (veille)*	200 µA
24 VCC alim. aux. (alarme)*	<360 mA
Résistance FDL	4,7 kΩ
Température de fonctionnement	-10 à +50°C
Température de stockage	-10 à +70°C
Humidité relative	10 à 95% (sans condensation)
Poids	835 g
Dimensions	223 × 173 × 80 mm

* À l'exclusion des dispositifs de boucle

Certification et conformité

Cette section inclut à la fois des informations réglementaires et un résumé sur la performance déclarée conformément au Règlement sur les produits de construction 305/2011. Pour plus d'informations consulter la Déclaration des produits de performance.

Certification	
Organisme de certification	0370
Numéro de la Déclaration de Performance	360-4109-0699
Année du premier marquage CE	08
Identification du produit	KAL714C
Utilisation prévue	Consultez le point 3 de la Déclaration
Caractéristiques essentielles	Consultez le point 9 de la Déclaration

Fabricant	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Pologne Représentant européen de la fabrication: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas
-----------	--

Pour nous contacter

Pour obtenir nos informations de contact, consultez www.utcssecurityproducts.eu.

NL: Installatie instructies

Beschrijving

De KAL714C wordt gebruikt om vier conventionele zones op een adresseerbaar brandmeldsysteem aan te sluiten.

De module kan worden gebruikt in detectiesystemen zonder onderverdeling van gebieden en/of wanneer er geen exacte locatiegegevens vereist zijn.

Eén module kan worden gebruikt om maximaal 20 conventionele detectoren per zone en een onbeperkt aantal handbrandmelders of 'normaal open'-contacten op het brandmeldsysteem aan te sluiten.

Installatie

Let Op: Raadpleeg de norm EN54:14 en de plaatselijke regelgeving voor algemene richtlijnen om meldsystemen te plannen, te ontwerpen, te installeren, in werking te stellen, te gebruiken en te onderhouden.

Module installeren

Koppel de voedingseenheid van het brandmeldsysteem los en monteer de module in de meegeleverde beschermkast.

Sluit de afgeschermd kabel van de lus aan op de aardeschroef en monteer een EOL-weerstand van 4,7 kΩ op het uiteinde van de detectiezone.

De voeding van 24 V voor de module moet door een externe voeding worden geleverd.

Aansluiten

De connectoren, DIP schakelaars en de statuslampje van de module zijn aangegeven in Figuur 1:

1. Aardeschroef
2. Statuslampje
3. Lusconnectoren
4. Externe voedingsconnectoren
5. DIP-schakelaars
6. Zoneconnectoren 1 tot en met 4 (van links naar rechts)

Adressering

Elke module heeft een numeriek adres nodig voor identificatie. Je kan dit instellen via de DIP switches 1 tot 8.

De module gebruikt 4 adressen: Het geconfigureerde adres plus de volgende drie nummers (bijv. 201, 202 en 203 als het geconfigureerde adres 200 is).

De module kan geadresseerd worden van 128 tot 252 door DIP switches 1 tot 7 in ON positie te zetten en DIP switch 8 op OFF.

Bijkomende informatie vindt u in de adresseringstabellen achteraan in dit document.

Noot: Door omschakeling van DIP switch 8 naar de ON positie kan de module ook de adressen 1 tot 125 gebruiken voor de KFP-A centrales.

Opgelet: Gebruik DIP switch 8 enkel wanneer u werkt met het KFP-A paneel. Wanneer u DIP switch 8 in ON positie zet bij gebruik van een ander paneel, kan dit de module beschadigen.

Statuslampje

Het statuslampje brandt tijdens een alarm continu.

Onderhoud en tests

Het basisonderhoud is beperkt tot een jaarlijkse inspectie. Wijzig nooit de interne bedrading of circuits.

Ga als volgt te werk om de module te testen:

1. Verwijder een detectorkop uit de basis of activeer een handmatig aanroeppunt dat is aangesloten op de detectiezone van de module.
2. Als het statuslampje en het controlepaneel hier niet op reageren, moet u alle verbindingen en het moduleadres testen.

Technische specificaties

Bedrijfsspanning	22 tot 38 VDC
Stroomverbruik lus:	
bij 24 VDC (standby)	110 µA
bij 35 VDC (standby)	135 µA
Alarm	<5,0 mA
Stroomverbruik:	
ext. voeding 24 VDC (standby)*	200 µA
ext. voeding 24 VDC (alarm)*	<360 mA
EOL-weerstand	4,7 kΩ
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50°C
Opslagtemperatuur	-10 tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	10 tot 95% (niet-condenserend)
Gewicht	835 g
Afmetingen	223 × 173 × 80 mm

* Uitgezonderd lusapparaten

Van toepassing zijnde normen

Dit gedeelte bevat zowel informatie over regelgeving en een samenvatting op de aangegeven prestaties volgens de Construction Products Regulation 305/2011. Voor gedetailleerde informatie verwijzen we naar de Product Declaration of Performance.

Certificatie	CE
Certificerings instelling	0370
Verklaring van prestatie nummer	360-4109-0699
Jaar van de eerste CE-certificering	08
Productidentificatie	KAL714C
Beoogde gebruik	Zie punt 3 van de verklaring van prestatie nummer
Essentiële kenmerken	Zie punt 9 van de verklaring van prestatie nummer
Fabrikant	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polen Vertegenwoordiger van de fabrikant (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

Contactgegevens

Zie www.utcssecurityproducts.eu. voor contactgegevens.

CS: Návod k instalaci

Popis

KAL714C se používá pro připojení čtyř konvenčních zón k adresovatelnému protipožárnímu systému.

Modul lze použít v systémech požárních hlásičů bez plošného členění a/nebo když nejsou požadována přesná data o umístění.

Jeden modul umožňuje připojení až 20 konvenčních detektorů na zónu a neomezeného počtu tlačítkových hlásičů nebo spínacích (NO) kontaktů k systému požárních hlásičů.

Instalace

Upozornění: Obecné pokyny týkající se projektování systému, designu, instalace, uvedení do provozu, používání a údržby se vztahují na normu EN54:14 a místní nařízení.

Instalace modulu

Odpojte napájecí zdroj protipožárního systému a nainstalujte modul do dodané ochranné skříně.

Připojte stínění kabelu smyčky k uzemňovacímu šroubu a nainstalujte zakončovací rezistor 4,7 kΩ na konci detekční zóny.

Napájecí zdroj 24 V modulu musí být vybaven pomocným napájecím zdrojem.

Zapojení

Svorkovnice modulu, DIP spínač a stavová LED jsou ukázány na Obrázku 1:

1. Uzemňovací šroub
2. Stavový indikátor

3. Konektory smyčky
4. Konektory pomocného napájecího zdroje
5. DIP spínač
6. Konektory zóny 1 až 4 (zleva doprava)

Adresování

Každý modul vyžaduje adresu pro identifikaci. Adresa je nastavena DIP spínači 1 až 8.

Modul používá 4 adresy: Nakonfigurovanou adresu plus následující 3 čísla (např. 201, 202 a 203, pokud je nakonfigurovaná adresa 200).

Nastavením DIP spínačů 1 až 7 do pozice ON dle tabulky, modul může mít adresu v rozsahu od 128 do 252.

Sepnutím DIP spínače 8 do pozice ON, může být modul také adresován v rozmezí od 1 do 125 pro použití s ústřednami KFP-AF.

Pro více informací použijte adresovací tabulky na konci tohoto dokumentu.

Upozornění: Nepoužívejte DIP spínač č. 8 s jinými ústřednami než KFP-A. Pokud přepnete DIP spínač č. 8 do pozice ON s jakýmkoliv jiným typem ústředny, může dojít k poškození nebo zničení modulu.

Stavový indikátor

Stavový indikátor svítí trvale při poplachu.

Údržba a zkoušení

Základní údržba se omezuje na kontrolu prováděnou jednou za rok. Neupravujte vnitřní vedení ani obvody.

Zkoušení modulu:

1. Vyjměte hlavici detektoru ze základny, nebo aktivujte tlačítkový hlásič, připojený k detekční zóně modulu.
2. Pokud stavový indikátor a ovládací panel neindikují test, měly by být zkontrolovány všechny spoje a ověřena adresa modulu.

Technické specifikace

Pracovní napětí	22 až 38 Vss
Proudová spotřeba ze smyčky:	
při 24Vss v klidu	110 µA
při 35Vss v klidu	135 µA
při poplachu	<5,0 mA
Proudová spotřeba z ext. zdroje:	
při 24Vss v klidu*	200 µA
při 24Vss při poplachu*	<360 mA
Zakončovací rezistor	4,7 kΩ
Pracovní teplota	-10 až +50°C
Skladovací teplota	-10 až +70°C
Relativní vlhkost	10 až 95% (bez kondenzace)
Hmotnost	835 g
Rozměry	223 × 173 × 80 mm

* Vyjma zařízení smyčky

Certifikace a schválení

Tato část zahrnuje jak informace o předpisech tak i shrnutí vlastností uvedených v prohlášení podle Nařízení EU č. 305/2011 o stavebních výrobcích. Podrobné informace naleznete v prohlášení o vlastnostech výrobku.

Certifikace	
Certifikační orgán	0370
Číslo Prohlášení o vlastnostech	360-4109-0699
Rok prvního označení CE	08
Identifikace výrobku	KAL714C
Účel použití	Viz bod 3 v Prohlášení o vlastnostech
Základní charakteristiky	Viz bod 9 v Prohlášení o vlastnostech
Výrobce	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polsko Zástupce výrobce pro Evropu: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nizozemsko

Kontaktní informace

Kontaktní informace naleznete na stránkách www.utcssecurityproducts.eu.

NO: Monteringsveiledning

Beskrivelse

KAL714C brukes til å koble fire konvensjonelle soner til et adresserbart brannsystem.

Modulen kan brukes i varslingssystemer uten noen oppdeling av område og/eller når det ikke er nødvendig med nøyaktige stedsdata.

Én modul gir tilkobling for opptil 20 konvensjonelle detektorer per sone og et ubegrenset antall manuelle meldere eller kontakter som normalt er åpne (NO), til brannvarslingssystemet.

Installasjon

Forsiktig: For generell veiledning om planlegging, utforming, installasjon, oppstart, bruk og vedlikehold av systemer, kan du se EN54:14-standard og lokale forskrifter.

Modulinstallasjon

Frakoble strømforsyningen til brannsystemet, og installer modulen i det medfølgende beskyttende huset.

Koble sløyfekabelskjermingen til jordskruen, og installer en endemotstand på 4,7 kΩ på enden av detekteringssonen.

Strømforsyningen på 24 V for modulen må komme fra en aux-strømkilde.

Tilkobling

Modul koblinger, DIP brytere og status LED er vist i Figur 1:

1. Jordskrue
2. Status-LED
3. Sløyfekontakter
4. Aux-strømforsyningskontakter
5. DIP brytere
6. Sonekontakt 1 til 4 (venstre til høyre)

Adressering

Hver modul krever en adresse for identifikasjon. Denne velges med DIP bryterne 1 til 8.

Modulen bruker 4 adresser: Den konfigurerte adressen, i tillegg til de følgende 3 adressene (for eksempel 201, 202 og 203 hvis den konfigurerte adressen er 200).

Ved å sette DIP bryterne 1 til 7 til ON kan modulen adresseres fra 128 til 252.

Se adresseringstabellene i slutten av dette dokumentet for mer informasjon.

Notat: Ved å sette DIP bryter 8 til ON kan modulen også bruke adressene 1 til 125 når den brukes sammen med KFP-A sentralapparater.

Advarsel: Ikke bruk DIP bryter 8 med noen andre sentraler enn KFP-A. Hvis DIP bryter settes i PÅ (ON) posisjon med andre sentralapparater kan modulen skades eller ødelegges.

Status-LED

Status-LEDen lyser kontinuerlig under en alarm.

Vedlikehold og testing

Grunnleggende vedlikehold er redusert til en årlig inspeksjon. Ikke endre intern kabling eller kretssystem.

Slik tester du modulen:

1. Fjern et detektorhode fra basen eller aktiver en manuell melder som er koblet til modulens detekteringssoner.
2. Hvis status-LEDen og sentralen ikke indikerer testen, må alle tilkoblinger kontrolleres og moduladressen må verifiseres.

Tekniske spesifikasjoner

Driftsspenning	22 til 38 V likestrøm
Sløyfestrømforbruk:	
ved 24 V likestrøm (standby)	110 µA
ved 35 V likestrøm (standby)	135 µA
Alarm	<5,0 mA
Strømforbruk:	
aux-forsyning på 24 V likestrøm (standby)*	200 µA
aux-forsyning på 24 V likestrøm (alarm)*	<360 mA
Endemotstand (EOL)	4,7 kΩ
Driftstemperatur	-10 til +50°C
Oppbevaringstemperatur	-10 til +70°C
Relativ fuktighet	10 til 95% (ikke-kondenserende)
Vekt	835 g
Mål	223 × 173 × 80 mm

* Unntatt sløyfeenheter

Sertifisering og godkjenning

Denne delen inkluderer både informasjon om forskrifter og et sammendrag av erklært ytelse i samsvar med byggevaredirektiv 305/2011. Se produktets ytelseserklæring for detaljert informasjon.

Sertifisering	
Sertifiseringsorgan	0370
Ytelseserklæringsnummer	360-4109-0699
År for første CE-merking	08
Produktidentifikasjon	KAL714C
Tiltent bruk	Se punkt 3 i erklæringen
Essensielle egenskaper	Se punkt 9 i erklæringen
Produsent	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polen Produsentens representant (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

Kontaktinformasjon

Se vår nettside for kontaktinformasjon: www.utcssecurityproducts.eu.

PL: Instrukcja montażu

Opis

KAL714C używany jest do podłączania czterech konwencjonalnych linii do adresowalnego systemu pożarowego.

Moduł może być wykorzystywany w systemach wykrywania bez dalszego podziału obszaru i/lub kiedy nie jest wymagana dokładna lokalizacja zdarzenia.

Jednego modułu można użyć do podłączenia maksymalnie 20 konwencjonalnych detektorów na strefę oraz nieograniczonej liczby ręcznych ostrzegaczy pożarowych lub styków NO do systemu wykrywania pożarów.

Montaż

Uwaga: Ogólne wytyczne odnośnie planowania, projektu, instalacji, zlecenia, obsługi i konserwacji systemu zawarto w normie EN54:14 i lokalnych przepisach.

Instalacja modułu

Odłącz napięcie zasilające systemu pożarowego i zainstaluj moduł w dostarczonej obudowie.

Podłącz ekran kabla pętli do śruby uziemiającej oraz rezystor końca linii 4,7 kΩ na końcu linii.

Moduł wymaga zewnętrznego źródła zasilania 24V.

Połączenia elektryczne

Złącza modułu, przełączniki DIP oraz diodowy wskaźnik LED pokazano na rysunku powyżej:

1. Śruba uziemiająca
2. Diodowy wskaźnik LED
3. Złącza pętli
4. Złącze zewnętrznego zasilania
5. Przełącznik DIP
6. Złącza linii konwencjonalnych 1 - 4 (od lewej do prawej).

Adresowanie

Każdy moduł wymaga ustawienia adresu w celu identyfikacji. Adres ustawia się za pomocą przełączników DIP od 1 do 8.

Moduł korzysta z czterech adresów: skonfigurowanego adresu plus trzech następnych numerów (np. 201, 202 i 203, jeśli skonfigurowany adres to 200).

Ustawiając przełączniki DIP o numerach od 1 do 7 w pozycji ON moduł może uzyskać adres od 128 do 252.

Aby uzyskać dalsze informacje proszę się zapoznać z tabelą znajdującą się na końcu niniejszego dokumentu.

Notatka: Ustawiając przełącznik DIP 8 w pozycji ON moduł może także uzyskać adres od 1 do 125, ale tylko przy współpracy z centralą KFP-A

Uwaga: Proszę nie używać przełącznika DIP nr 8 z panelami innymi niż KFP-A. Ustawienie przełącznika DIP nr 8 w pozycji ON z innym typem panelu może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie modułu.

Wskaźnik diodowy LED

Podczas alarmu wskaźnik LED świeci w sposób ciągły.

Konserwacja i testowanie

Konserwacja podstawowa została ograniczona do corocznej kontroli. Nie wolno modyfikować wewnętrznych połączeń i obwodów.

W celu przetestowania modułu:

1. Usuń detektor z podstawy lub aktywuj ręczny ostrzegacz pożarowy podłączony do linii modułu.
2. Jeśli diodowy wskaźnik LED i centrala nie zasygnalizują wykonanego testu, należy sprawdzić wszystkie połączenia i zweryfikować adres modułu.

Dane techniczne

Napięcie prac	22 do 38 VDC
Pobór prądu w pętli	
24 VDC (czuwanie)	110 µA
35 VDC (czuwanie)	135 µA
Alarm	<5,0 mA
Pobór prądu	
24 V DC dod. zasilanie (czuwanie)*	200 µA
24 V DC dod. zasilanie (alarm)*	<360 mA
Rezystor końca linii	4,7 kΩ
Temperatura pracy	-10 do +50°C
Temperatura przechowywania	-10 do +70°C
Wilgotność względna	10 do 95% (bez kondensacji)
Waga:	835 g
Wymiary	223 × 173 × 80 mm

* Wyłączając urządzenia pętlowe

Certyfikaty i zgodność

Ta sekcja zawiera zarówno informacje prawne, jak i podsumowanie dotyczące deklarowanych właściwości zgodnie z rozporządzeniem CPR 305/2011. Dokładne informacje znajdują się w Deklaracji Właściwości Użytkowych.

Certyfikat	
Organ certyfikujący	0370
Numer Deklaracji Właściwości Użytkowych	360-4109-0699
Rok pierwszego oznakowania CE	08
Identyfikacja produktu	KAL714C
Zamierzone zastosowanie	Zobacz punkt 3 w Deklaracji Właściwości Użytkowych
Zasadnicze charakterystyki	Zobacz punkt 9 w Deklaracji Właściwości Użytkowych
Producent	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polska Przedstawiciel producenta (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederlandy

Kontakt

Aby uzyskać informacje kontaktowe, zobacz www.utcssecurityproducts.eu.

HU: Üzembehelyezési utasítás

Leírás

A KAL714C segítségével négy hagyományos zóna kapcsolható egy címezhető tűzjelző rendszerhez.

A modul alterületekre nem osztott érzékelőrendszerekben használható, ahol nincs szükség pontos helymeghatározási adatokra.

Egy modullal zónánként 20 hagyományos érzékelő és korlátlan számú kézi jelzésadó vagy alaphelyzetben nyitott kontaktusú (NO) tűzriasztó kapcsolható a rendszerbe.

Felszerelés

Vigyázat: A rendszer tervezésére, kialakítására, felszerelésére, próbaüzemére, használatára és karbantartására vonatkozó általános alapelveket az EN54:14 számú szabvány és a helyi előírások szabják meg.

A modul felszerelése

Kapcsolja le a tűzoltórendszer tápegységét, és szerelje be a modult a hozzá mellékelt védődobozba.

Csatlakoztassa a hurokkábel árnyékolóhuzalját a földelőcsavarra, és szereljen fel egy 4,7 kΩ-os lezáró ellenállást az érzékelőzóna végére.

A modul 24 V-os tápfeszültségét külső áramforrásról kell biztosítani.

Csatlakozók

A modul csatlakozói, beállítókapszolója és állapotjelző LED-je az 1. ábrán látható:

1. Földelőcsavar
2. Állapotjelző LED
3. Hurokcsatlakozók
4. A külső tápegység csatlakozói
5. Beállítókapszoló (DIP)
6. Az 1–4. zóna csatlakozói (balról jobbra)

Címzés

Minden modulnak szüksége van egy azonosító címre. Ez a cím a DIP switch 1-8 kapcsolóival állítható.

A modul négy címet használ: a beállított címet és az azt követő három számot (ha például a 200-as címet állította be, akkor ezek a 201, 202 és 203).

A DIP switch 1-7 kapcsolóit ON állásba kapcsolva, a modul 128-tól 252-ig bármely számra címezhető.

A címzéshez tartozó egyéb információkat megtalálja ennek a leírásnak végén.

Jegyzet: A 8-as DIP kapcsolót ON pozícióba kapcsolva, a modul 1 és 125 közötti címre is állítható, ha KFP-A központokhoz kívánjuk használni.

Upozornění: Nepoužívejte DIP spínač č. 8 s jinými ústřednami než KFP-A. Pokud přepnete DIP spínač č. 8 do pozice ON s jakýmkoliv jiným typem ústředny, může dojít k poškození nebo zničení modulu.

Állapotjelző LED

Az állapotjelző LED riasztáskor folyamatosan világít.

Karbantartás és ellenőrzés

Az alapkarakbantartás egy évenkénti ellenőrzésre van korlátozva. Ne módosítsa a belső kábelezést vagy az áramköri kapcsolást.

A modul ellenőrzése:

1. Szereljen le egy érzékelőfejet a tartójáról, vagy nyomjon meg a modul érzékelőzónájában egy kézi jelzésadót.
2. Ha az állapotjelző LED és a kezelőpult nem a kellő módon reagál, ellenőrizze az összes csatlakozót és modulcímet.

Műszaki adatok

Üzemi feszültség	22–38 V egyenáram
A hurok áramfelvétele:	
24 V egyenáramról (készlet)	110 µA
35 V egyenáramról (készlet)	135 µA
Riasztás	<5,0 mA
Áramfelvétel:	
24 V egyenáramú külső tápegység (készlet)*	200 µA
24 V egyenáramú külső tápegység (riasztás)*	<360 mA
Lezáró ellenállás	4,7 kΩ
Üzemi hőmérséklet	–10 °C – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	–10 °C – +70 °C
Relatív páratartalom	10% – 95% (ki nem csapódó)
Tömeg	835 g
Méret	223 × 173 × 80 mm

* A hurokban lévő eszközök nélkül.

Tanúsítványok és megfelelés

Ez a rész a szabályozási információkat és egy összefoglalót tartalmaz a teljesítménynyilatkozatban az építési termékekről szóló rendelet 305/2011 alapján. Részletes információkat keressen a termék teljesítménynyilatkozatában.

Tanúsítvány	CE
Minősítő szervezet	0370
Teljesítménynyilatkozat száma	360-4109-0699
Az első CE megfelelés éve	08
Termék azonosító	KAL714C
Tervezett felhasználás	Lásd a teljesítménynyilatkozat 3 pontjában
Főbb jellemzők	Lásd a teljesítménynyilatkozat 9 pontjában
Gyártó	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Lengyelország A gyártó képviselője (Európa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Hollandia

Kontakt

Aby uzyskać informacje kontaktowe, zobacz www.utcssecurityproducts.eu.

